

По адресованности комплиментов также наблюдаются значительные различия. Так, если британцы и американцы часто высказывают комплименты в адрес объектов, входящих в личную сферу собеседника (44 % и 39 % соответственно), то для белорусов это не так характерно и комплименты данной категории занимают только 23 %. Наименьшее количество комплиментов зафиксировано в адрес близких собеседника (от 11 % до 14 %) во всех изучаемых культурах. Белорусы в 37,5 % случаев предпочитают высказывать комплименты непосредственно собеседнику, которому они адресованы.

В обозначенных коммуникативных культурах абсолютное большинство комплиментов являются серьезными по тональности, шуточные зафиксированы только в общении белорусов. Грубые комплименты высказываются крайне редко и исключительно мужчинами (во всех наблюдаемых культурах).

Гендерная специфика проявляется также и в количестве высказанных и полученных комплиментов. Основными адресатами комплиментов являются женщины, они же чаще выступают и их адресантами, за исключением американской культуры, где количество комплиментов, высказанных мужчинами, превышает количество комплиментов, высказанных женщинами (54,2 % и 45,8 % соответственно).

Основной ответной реакцией на комплимент является согласие и его принятие.

К числу наиболее частотных средств выражения комплимента относятся прилагательные («good», «great», «nice», «beautiful», «хороший», «классный», «красивый», «отличный»). Для белорусов характерно употребление в структуре комплимента наречий («красиво»), для британцев и американцев — глаголов («like», «love»).

Знание специфики употребления комплимента в различных коммуникативных культурах позволит лучше понять основные ценности народов, являющихся их носителями, наладить плодотворное сотрудничество и способствовать установлению дружеских, партнерских отношений между представителями данных народов.

## **ГРАДУИРОВАННЫЙ ХАРАКТЕР ВЕЖЛИВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ СИТУАЦИИ ПРОСЬБЫ**

*Стахнова О. В., Белорусский государственный университет*

Языковая вежливость является одной из центральных категорий прагматики и направлена на регулирование отношений между партнерами по общению. Это неотъемлемый компонент межкультурной коммуникативной компетенции.

Способы выражения вежливости в испанском языке различны и варьируют от фиксированных, имеющих конкретные формальные показатели (речевой этикет — РЭ), до свободных форм выражения, которые можно определить лишь контекстуально.

Как отмечает Р. Ратмайр, вежливость носит градуированный характер (Ратмайр, Р. «Новая русская вежливость» — мода делового этикета или коренное прагматическое изменение? / Р. Ратмайр // Вопросы языкознания. — 2009. — № 1. — С. 63—82). Рассмотрим это на примере ситуации просьбы.

Сущность просьбы заключается в «реализации реквестивной интенции, состоящей в побуждении адресата к выполнению действия в интересах говорящего» (Егорова, М. А. Контрастивно-прагматический анализ способов реализации просьбы: сопоставление британской, американской и русской традиций: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / М. А. Егорова ; Воронеж. гос. ун-т. — Воронеж, 1995. — С. 6), то есть действие это выгодно для адресанта, но не имеет приоритетности при воздействии на адресата. Кроме того, выполнение этого действия не является обязательным для собеседника.

Для вежливого формулирования просьбы в испанском языке прибегают к синтаксическим средствам, в частности к вопросительной форме высказывания. Обращение именно к вопросу произошло не случайно. РЭ предписывает относиться к желаниям и

к личности собеседника с уважением и не беспокоить его без его согласия. Поэтому необходим «упреждающий» вопрос, дающий возможность удостовериться в том, что партнер готов к дальнейшему общению.

**Sor María.** — *¿Me dará usted un poquito de agua para hervir la jeringuilla?*

**Doña Pilar.** — *Ahora mismo se la doy...* (Bueno Vallejo, A. Historia de una escalera / A. Bueno Vallejo // Teatro español actual. — La Habana : Instituto del libro, 1970. — С. 51).

(С.М. — *Вы дадите мне немного воды, чтобы вскипятить шприц?*/Д. П. — *Сию минуту даю...*).

Вопросительная форма снижает категоричность выражаемого в просьбе волеизъявления и, таким образом, усиливает степень вежливости.

Обращает на себя внимание тот факт, что в случае косвенного употребления вопросительного высказывания значение вопроса сохраняется, а осмысление высказывания в качестве косвенной просьбы происходит с опорой на ситуацию общения.

С еще более высокой степенью вежливости связано совместное использование лексических и синтаксических средств: глагола *poder* «мочь» и вопросительной формы высказывания. При этом глагол *poder* встречается как в утвердительной, так и в отрицательной форме.

**Señora de Rubio.** — *Usted perdone, Lisa, ¿podría dejarme un poco de harina?*

**Lisa.** — *¡Claro que sí!* (Aub, M. La vida conyugal / M. Aub // Teatro español actual. — La Habana: Instituto del libro, 1970. — с. 57).

(досл. С. de P. — *Извините, Лиза, Вы могли бы одолжить мне немного муки?*/Л. — *Конечно!*)

Обращает на себя внимание тот факт, что глагол *poder* без отрицательной частицы по в значении просьбы может употребляться как в условном, так и в изъявительном наклонении.

**Antonio.** — *¿Puedes prepararnos dos habitaciones?*

**Juan.** — *Las criadas, como es domingo, están en la feria... Pero está Julio...* (Mihura, M. Una mujer cualquiera / M. Mihura // Teatro completo. — Madrid : Catedra, 2009. — С. 455).

(А. — *Ты можешь подготовить нам две комнаты?*/Х. — *Слуги, поскольку сегодня воскресенье, ушли на праздник... Но дома Хулио...*)

В отрицательной форме глагол *poder* во всех отобранных примерах встретился только в условном наклонении.

**Abelardo.** — *¿No podría usted dejar de silbar?*

**Pobre.** — *Yo, sí; pero usted, no* (Mihura, M. Ni pobre, ni rico, sino todo lo contrario / M. Mihura // Teatro completo. — Madrid: Catedra, 2009. — С. 263).

(А. — *Не могли бы Вы перестать свистеть?*/Б. — *Я, да; а вот вы, нет.*)

Задавая такого рода вопросы, адресант в принципе заранее знает, что адресат способен выполнить задачу (в противном случае к адресату не обратились бы с просьбой), поэтому употребление глагола *poder* интерпретируется как осведомление о том, имеются ли какие-то обстоятельства, которые могут помешать адресату выполнить просьбу адресанта, а также есть ли у собеседника желание или готовность совершить действие.

Увеличение степени вежливости связано также с совместным использованием глагола *querer* «хотеть» и вопросительной формы высказывания. В данном случае этот глагол встречается без отрицательной частицы *no*.

**Eloísa.** *¿Quiere no perderme de vista al niño mientras regreso?*

**Domador.** *No se preocupe* (Mihura, M. ¡Viva lo imposible! o El contable de estrellas / M. Mihura // Teatro completo. — Madrid : Catedra, 2009. с. 195).

(Э. — *Не присмотрите ли за ребенком пока я не вернусь?* (досл. *Хотите не потерять из виду ребенка пока я не вернусь?*)/Д. — *Не волнуйтесь.*)

Использование глагола *querer* в подобных высказываниях подчеркивает заинтересованность адресанта не только в получении желаемого, но и в психологической готовности собеседника совершить действия для выполнения просьбы. Использование этого глагола служит соблюдению внешних признаков уважения к личности партнера.

Знание особенностей испанской вежливости чрезвычайно важно для организации успешного взаимодействия с носителями испанской речевой культуры. Это тем более значимо в дидактическом смысле, так как без учета этого факта невозможно обеспечить качественное обучение испанскому языку и подготовить высококвалифицированных специалистов международной сферы.

## **ГРАММАТИКА КАК АСПЕКТ В КОМПЛЕКСНОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СВЕТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

*Турло В. П., Морева Л. А., Белорусский государственный университет*

Проблема обучения иностранному языку как средству общения приобретает особую актуальность в современной методике. В наши дни знания становятся приоритетной ценностью в жизни человека, а для квалифицированного специалиста уже недостаточно владеть информацией только на родном языке, так как ему необходимо быть в курсе развития своей области знаний в мировой практике (например, в экономике).

Отличительными чертами современного социально-культурного, политического, экономического развития являются интеграционные процессы, выражающиеся в таких процессах как глобализация и интернационализация. Интеграция Республики Беларусь в мировое сообщество требует как пересмотра общей методологии, так и конкретных методов и приемов обучения иностранному языку.

Одной из насущных задач социально-политического и культурного бытия цивилизации является диалог как форма межкультурной и политической коммуникации. Любая культура в той или иной степени является результатом диалога, осуществляемого на разных уровнях. Один из уровней сосредоточен на коммуникации между культурами.

Современные реалии межкультурного, межгосударственного взаимодействия активизируют значимость конструктивного диалога. В этой связи значение изучения иностранных языков трудно переоценить.

Современная теория обучения иностранным языкам в последние годы становится все более объемной и многогранной. Сегодня она рассматривает новые проблемы и аспекты учебного процесса, проблемы овладения языком, исследуя механизмы общения и речемыслительной деятельности, вырабатывает стратегии и тактики обучения.

Основное внимание направлено на изучение коммуникативных стратегий, стратегий преодоления коммуникативных затруднений. Для успешной коммуникации как цели обучения необходимо овладеть грамматикой, лексикой, фонетикой, реалиями той социально-культурной среды, в которой она будет происходить, а также огромным арсеналом навыков для эффективного употребления этих средств и адекватного поведения в ситуации иноязычного общения.

Стало уже аксиомой считать главной целью преподавания иностранного языка формирование у студентов коммуникативной компетенции. И это, конечно, бесспорно. Однако, и это тоже практически подтверждено, коммуникативная компетенция невозможна без создания в сознании студентов системы языка, способности понимать и воспроизводить грамматически правильные языковые формы и структуры, не забывать, что именно грамматика, в силу обобщающего характера своих законов, облегчает путь овладения языком. Овладеть языком без знания грамматики невозможно.

При коммуникативной направленности обучения грамматика имеет прикладной характер, но без опоры на грамматику процесс овладения языком будет более длительным и менее эффективным. Тренировка грамматических структур не ограничивается выполнением лишь языковых упражнений, а предполагает условно-речевые и подлинно речевые упражнения, правильный отбор и организация которых обеспечивают овладение языковым материалом с целью его коммуникативного использования. Коммуникативный метод обучения включает в себя работу, как над формой, так и над содержательной стороной речи. Как повысить интерес студентов к изучению такого сложного раздела